

UC Merced

The Vernal Pool

Title

Un Camino Hacia el Otro Lado

Permalink

<https://escholarship.org/uc/item/2ns0d6t7>

Journal

The Vernal Pool, 4(2)

Author

Alvarado, Natalia

Publication Date

2018

DOI

10.5070/V342038765

Copyright Information

Copyright 2018 by the author(s). This work is made available under the terms of a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives License, available at <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>

Peer reviewed|Undergraduate

Un camino hacía el otro lado

By Natalia Alvarado

A silence that occupied the midnight sky

Froze time, making it unbearable.

With blood no longer rushing through

My pale fingers, they began to numb.

Each step I took felt like a brick

Striking the earth.

Tears filled my eyes as they

Attempted to shield from the wind.

An icy chill

Struck my face

Leaving me

Immobilized.

This would be my last step.

Me quedaré en la oscuridad,

Sin dejar un rostro de quien fui,

Sin conocer la libertad.

Pero no dejaré mi alma en la tierra.

Seguiré caminando.

Qué más da una tormenta

Si me espera un arcoíris.

[Translated by: William Fernandez]

This would be my last step.

"I will remain in the obscurity",
"Without leaving a trace of who I was",
"Without knowing freedom".

"But I won't leave my soul in the earth".
"I'll continue walking [forth]".

"What more could a storm give[?]"
"If a rainbow awaits me".